Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I na naszych oczach sprowadził JAHWE znaki i cuda wielkie i straszne na Egipt, na faraona i na cały jego dom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i na naszych oczach sprowadził JAHWE znaki, wielkie i straszne cuda na Egipt, na faraona i na cały jego dom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I na naszych oczach JAHWE czynił w Egipcie znaki i cuda, wielkie i dotkliwe, nad faraonem i nad całym jego domem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił Pan znaki, i cuda wielkie, i szkodliwe w Egipcie nad Faraonem, i nad wszystkim domem jego, przed oczyma naszemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i czynił znaki i cuda wielkie a barzo złe w Egipcie przeciw faraonowi i wszystkiemu domowi jego przed oczyma naszemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynił na oczach naszych znaki i cuda wielkie przeciwko Egiptowi, faraonowi i całemu jego domowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I czynił Pan na naszych oczach znaki i cuda wielkie i dotkliwe przeciw Egiptowi i przeciw faraonowi, i przeciw całemu jego domowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE czynił na naszych oczach znaki i wielkie straszliwe cuda przeciw Egiptowi i faraonowi i całemu jego domowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE na naszych oczach zdziałał wielkie i pełne grozy znaki oraz cuda przeciw Egiptowi, faraonowi i całemu jego ludowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i na naszych oczach zdziałał w Egipcie cuda i wielkie a przerażające dziwy przeciw faraonowi i całemu jego domowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg zesłał cudowne znaki i cudowne siły, wielkie i niszczące, na Micrajim, na faraona i na cały jego dom - na naszych oczach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Господь великі і погані знаки і чуда в Єгипті на Фараона і на його дім перед нами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY czynił nad faraonem oraz nad całym jego domem wielkie znaki na naszych oczach i wielkie oraz dotkliwe dla Micraim cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż na naszych oczach JAHWE zsyłał wielkie i złowieszcze znaki i cuda na Egipt, na faraona i na wszystkich jego domowników. |